

**Tête, head, Kopf** (pour aller plus loin)

CM1 ou CM2 – Pourquoi les noms sont-ils masculins ou féminins ?

**EN BREF**

• **Dans les textes officiels**

Mobilisation des connaissances portant sur l'orthographe grammaticale : accord du déterminant et de l'adjectif avec le nom.

• **Ce que les élèves vont apprendre**

Sauf pour les animés, le genre d'un nom est arbitraire.

• **Description rapide**

Les élèves enquêtent autour d'eux pour savoir comment se disent quelques mots. Ils comparent le genre de ces mots dans différentes langues.

• **Matériel** Diaporama Fiche photocopiable

**1 – Enrôlement**

Oral collectif, 5 min.

▶ **Afficher les mots suivants et demander : « Est-ce que ce sont des mots masculins ou des mots féminins ? »**

Tour voile vase

Réponse attendue :

Ces mots ont les deux genres, mais pas le même sens selon le genre :

- le tour (de la tête) : la circonférence qu'il faut mesurer pour choisir une casquette à la bonne taille / la tour (Eiffel) : un bâtiment mince et élevé
- une voile (de bateau) : le carré de tissu que pousse le vent / un voile : un morceau de tissu – souvent pour cacher quelque chose
- un vase : un récipient pour mettre des fleurs / la vase : le boue déposée au fond d'un lac

▶ **Demander : « Comment sait-on le genre d'un nom ? »**

Réponses attendues :

On cherche le déterminant qui va bien, *un* ou *une*.  
Ça dépend du suffixe.

▶ **Demander : « D'où vient que les mots ordinaires sont parfois masculins ou parfois féminins ? »**

Réponses attendues :

- Ça dépend si ça désigne un mâle ou une femelle
- Ça dépend du suffixe
- C'est comme ça. On ne sait pas d'où ça vient.

▶ **Annoncer : « On va réfléchir à cette question. Demandez autour de vous, à vos parents ou... , comment on dit dans une langue qu'ils connaissent *la tête - la lune - le feu - le soleil - la mer*. Et demandez s'ils sont masculins ou féminins. On va voir demain ce qui se passe avec ces mots dans les autres langues. »**

**2 – Observation – Établir que le genre des noms est un phénomène culturel arbitraire**

Le lendemain

Travail individuel puis oral collectif, 20 min

► Distribuer le tableau vide (cf. *Fiche photocopiable*) et donner la consigne : « Placez dans le tableau les mots que vous avez trouvés. »

Afficher le tableau suivant :

Français	Anglais	Allemand	Espagnol	Latin
la tête	the head	der Kopf	la cabeza	caput
la lune	the moon	der Mond	la luna	luna
le feu	the fire	das Feuer	el fuego	ignis
le soleil	the sun	die Sonne	el sol	sol
la mer	the sea	die See	el mar	mare

Expliquer : « J'ai mis les mots dans quelques langues d'Europe. On va réfléchir à partir de ces langues. »

► Demander : « Regardez les déterminants. Quelles remarques pouvez-vous faire ? »

Réponses attendues :

- en anglais, il n'y a qu'un seul déterminant
- en allemand, il y a trois déterminants
- en espagnol, il y a deux déterminants comme en français, mais la répartition n'est pas la même en français et en espagnol.
- en latin, il n'y a pas de déterminant

Expliquer : « En allemand, il y a trois déterminants parce qu'il y a trois genres : le masculin (déterminant : *der*), le féminin (*die*) et le neutre (*das*).

En latin, il n'y a pas de déterminant, mais il y a quand même trois genre comme en allemand. On ne peut pas le deviner grâce au déterminant, il faut le savoir :

caput : neutre  
luna : féminin  
ignis : masculin  
sol : masculin  
mare : neutre

En anglais, il n'y a de genre que pour les hommes et pour les femmes. Les autres réalités (les objets, les choses, les animaux...) ne sont ni masculins ni féminins, ils sont tous neutres.

Si on compare le français et l'espagnol, on voit que *la mer* (féminin) et *el mar* (masculin) n'ont pas le même genre. Le genre d'un nom ne dépend donc pas de ce qui est désigné par le nom.

Si on compare le français et l'allemand, on voit que *la tête / der Kopf*, *la lune / der Mond*, *le soleil / die Sonne* n'ont pas du tout le même genre. »

► Projeter les deux images et demander : « Cette image est-elle plutôt en France ou en Allemagne ? »

Réponse probable :

Les traits de la lune sont plutôt masculins, ceux du soleil plutôt féminins. C'est plutôt une image allemande.

Même question à propos d'une seconde image.

Réponse probable :

C'est l'inverse : le soleil est plutôt masculin, la lune féminine.



### 3 – Production - Élargir à d'autres langues

► Demander : « Est-ce qu'il y a d'autres langues où vous savez comment on dit *la tête - la lune - le feu - le soleil - la mer* ? Combien de genre y a-t-il ? Dans ces langues, est-ce que le déterminant révèle le genre ? »

Réponses possibles multiples.

Français	Italien	Portugais	Arabe	Turc
la tête	la testa	a cabeça	ra's - رأس	kafa
la lune	la luna	a lua	qamr - قمر	ayı
le feu	il fuoco	o fogo	naar - نار	yangın
le soleil	il sole	o sol	shams - شمس	güneş
la mer	il mare	o mar	baHr - بحر	deniz

Remarques :

- En arabe, on utilise un autre alphabet – les mots en lettres latines sont une transcription
- En arabe, la plupart des mots féminins se terminent pas [a]. Les mots qui signifient *feu, soleil...* font exceptions. Le déterminant *al – أ* ne varie ni en genre ni en nombre.
- En turc, on utilise les mêmes lettres qu'en français (mais pas de point sur le *i*, cédille sous le *s* : il s'agit de noter des sons qui n'existent pas en français).
- On peut repérer le parallélisme des langues latines : français, italien espagnol et portugais.

## Ce qu'on a appris

Le genre ne dépend pas des choses qu'on désigne. C'est une donnée de la langue, de la culture. Cette donnée peut changer d'une langue à l'autre.

## Trace écrite

### Le mot du didacticien

Il n'y a pas d'inconvénient à ce que les élèves utilisent des formules hybrides qui mélangent les langues comme « *la Sonne, le Mond* ». Certains didacticiens des langues pensent même qu'il s'agit du moyen le plus sûr (quoique provisoire) d'acquérir les genres dans une langue étrangère quand ils sont très différents de la langue maternelle.

